

さあ、九州のクラフトとアートの旅へ

A Journey to the Land of Craft and Art

Kyushu:

12

熊本 山鹿灯籠 Yamaga Lanterns, Kumamoto

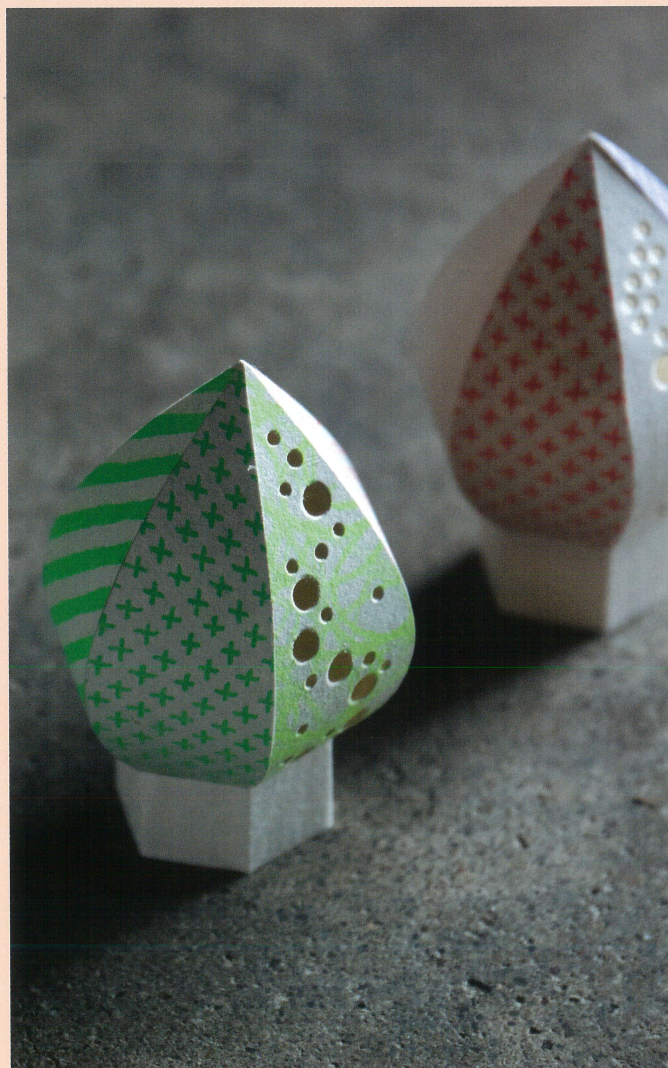
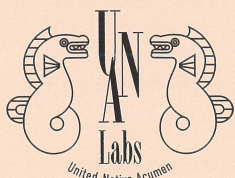
豊前街道・和紙と糊の芸術 山鹿灯籠師と和紙ランプ作り

(2時間)

Tracing the Roots of an Art of Washi Paper and Glue
Create Paper Lamps with a Yamaga Lantern Craftsperson
(2hrs)

熊本県山鹿市に600年伝わる山鹿灯籠。木や金具を一切使わず、手漉き和紙と少量の糊から作られる和紙工芸です。灯籠師の中村潤弥さんの灯籠作りの技を見学。その後、金灯籠の擬宝珠の形の和紙ランプを作ります。

The history of the Yamaga Toro lantern-making craft stretches back over 600 years. Originating from Yamaga City, Kumamoto Prefecture, these lanterns are made entirely of handmade *washi* paper and small amounts of glue, without any wooden or metal fittings. This program gives you an inside look at the craftmaking techniques of master lantern craftsperson Junya Nakamura, who will also guide you through crafting your very own paper lantern.



Includes
体験に含まれるもの

- ・山鹿灯籠民芸館の見学
- ・和紙ランプ作り体験
- ・八千代座・山鹿灯籠民芸館入館券
- ・ご自身で作った和紙ランプ

- ・visit the Yamaga Lantern Folk Craft Museum
- ・make your very own washi paper lamp
- ・ticket for admission to both Yachiyoza and the Yamaga Lantern Folk Craft Museum



Photos:Koichiro Fujimoto

若き灯籠師・中村潤弥さんとヤマノテ

Yamanote and Master Lantern Craftsperson Junya Nakamura

熊本県山鹿市で神事・奉納灯籠として受け継がれてきた和紙工芸、山鹿灯籠。最年少で灯籠師となった中村潤弥さんは、山鹿灯籠作りの技術を使って現代の暮らしにあわせた作品も作っています。また、妻の京さんは山鹿の手仕事をあつかうお店、ヤマノテを経営しています。

In Yamaga, the lantern-making craft of Yamaga Toro has been handed down through generations as a Shinto ritual — including the practice of creating elaborate paper sculptures as religious offerings. The youngest master lantern maker in history, Junya Nakamura, uses the techniques of Yamaga Toro to create works that can be incorporated into modern life. His wife Misato runs the Yamanote shop, which sells a wide selection of local handicrafts.

山鹿灯籠を学んで、見て、作る旅

Yamaga Lanterns: See, Learn, Create

ヤマノテで山鹿の手工芸について学んだのち、灯籠師の中村潤弥さんの解説で山鹿灯籠民芸館を見学します。その後、中村さんの工房・中村制作所で、灯籠作りの実演を見学。山鹿灯籠独自の技法を用いて、金灯籠の先端部分でもある擬宝珠を模ったオリジナルランプを作ります。

After learning about Yamaga's handicrafts at Yamanote, visit the Yamaga Lantern Folk Craft Museum, guided by master lantern craftsman Junya Nakamura. Afterwards, head to Nakamura's workshop, Nakamura Seisakusho, for a lantern-making demonstration. Using the unique craftmaking techniques of the Yamaga Toro tradition, make an original lamp inspired by the top part of a Yamaga Golden Lantern called the *giboshu*.

プログラム概要 Program Overview

豊前街道・和紙と糊の芸術 山鹿灯籠師と和紙ランプ作り (2時間)

Tracing the Roots of an Art of Washi Paper and Glue: Create Paper Lamps with a Yamaga Lantern Craftsperson (2hrs)

料金 5,800円 / 1名様 (税込、材料費込、八千代座・山鹿灯籠民芸館共通入館券込)

Price ¥5,800/person (tax, material fee, and complimentary ticket for admission to Yachiyoza Theatre and the Yamaga Lantern Folk Craft Museum included)

集合場所 | ヤマノテ 熊本県山鹿市山鹿1375

対応言語 | 日本語 ※翻訳機等による英語の補足説明も可能です。

参加方法 | webサイトよりお申し込みください。

unalabs.jp/tourism



Meeting Place | Yamanote

1375 Yamaga, Yamaga, Kumamoto Prefecture

Languages | Japanese ※Supplementary English explanations via translation device provided upon request.

Participate | apply via the website en.unalabs.jp/tourism



○開催日はwebサイトをご覧ください。○説明は基本的に日本語で行います。○必ずウェブサイト(unalabs.jp/tourism)より詳細をご確認の上お申し込みください。○掲載の写真は全てイメージです。また、訪問する工房は観光地ではないため、日によって見られる工程が異なります。

○Please refer to the UNA Laboratories website for information about schedules and tour dates. ○Explanations will be mainly given in Japanese. ○Please make sure to check all of the details on the website (en.unalabs.jp/tourism) before applying. ○All photographs shown are for reference purposes only. Please note that as the workshop is not a tourist destination, the processes guests can see may vary from day to day.

販売 株式会社UNAラボラトリーズ

福岡県福岡市中央区薬院3-12-22-302

Sales UNA Laboratories Inc.

3-12-22-302 Yakuin Chuo-ku Fukuoka 810-0022

TEL:092-982-7956

tour@unalabs.jp